



*Manuela Martellini*

**VIAGGI REALI E VIAGGI POETICI  
NELLE LIRICHE DI LAURA BATTIFERRI**

*estratto dal volume*

**IMMAGINI DI DONNE  
IN VIAGGIO PER L'ITALIA**

A cura di Francesca De Caprio

isbn: 978-88-7853-273-1

**SETTE CITTÀ**





CIRIV  
testi e studi

- 7 -

Collana diretta da Vincenzo De Caprio

Comitato Scientifico

*Antonello Biagini, Università di Roma "La Sapienza"*  
*Dino S. Cervigni, Università della North Carolina at Chapell Hill*  
*Luigi de Anna, Università di Turku*  
*Marilena Giammarco, Università di Chieti-Pescara*  
*Danuta Quirini-Popławska, Università "Jagellonica", Cracovia*  
*Giovanna Scianatico, Università di Bari*  
*Ljerka Šimunkovič, Università di Spalato*  
*Daniel Tollet, Università di Paris IV-Sorbonne*  
*Brigitte Urbani, Università di Aix en Provence*





# IMMAGINI DI DONNE IN VIAGGIO PER L'ITALIA



A cura di Francesca De Caprio



**SETTE CITTÀ**



*Proprietà letteraria riservata.*

*La riproduzione in qualsiasi forma, memorizzazione o trascrizione con qualunque mezzo (elettronico, meccanico, in fotocopia, in disco o in altro modo, compresi cinema, radio, televisione, internet) sono vietate senza l'autorizzazione scritta dell'Editore.*

© 2011 SETTE CITTÀ

Via Mazzini, 87 • 01100 Viterbo  
Tel 0761 304967 FAX 0761 1760202  
www.settecitta.eu • info@settecitta.eu

Finito di stampare nel mese di dicembre 2011 dalla  
Tipolitografia Quatrini A. & F. a - Viterbo

ISBN: 978-88-7853-273-1

#### CARATTERISTICHE

*Questo volume è composto in Jenson Pro disegnato da Robert Slimbach e prodotto in formato digitale dalla Adobe System nel 1989; è stampato su carta ecologica Serica delle cartiere di Germagnano; le segnature sono piegate a sedicesimo (formato 13,5 x 21) con legatura in brossura e cucitura filo refe; la copertina è stampata su carta patinata opaca da 250 g/mq delle cartiere Burgo e plastificata con finitura lucida.*

## INDICE

- p. 7 *Francesca De Caprio*  
**DONNE, VIAGGIO E SCRITTURA**
- 27 *Biancamaria Bruno*  
**TUTTO È RELATIVO**
- 37 *Manuela Martellini*  
**VIAGGI REALI E VIAGGI POETICI NELLE LIRICHE  
DI LAURA BATTIFERRI**
- 49 *Gaetano Platania*  
**VIAGGIATRICI E CERIMONIALE PONTIFICIO.  
REGINE IN VIAGGIO NEGLI STATI DEL PAPA**
- 99 *Daniela Giosuè*  
**RITRATTI DI DONNE ITALIANE NEI RESOCONTI DI ALCUNI  
VIAGGIATORI BRITANNICI DEL SEICENTO**
- 117 *Cristina Rosa*  
**LUISA ROSA DE AGUIAR TODI: AVVENTURE DI UNA  
PRIMADONNA PORTIGHESE IN VIAGGIO PER L'ITALIA**
- 127 *Giovanna Scianatico*  
**«FELICISSIMA NOTTE!» IMMAGINI DI DONNE NELL'ITALIA  
DEL VIAGGIATORE DI WEIMAR**
- 137 *Mariagrazia Russo*  
**LEONOR FONSECA PIMENTEL, LA SCRITTRICE  
"PORTOGHESINA": LINGUAGGI LETTERARI E FILMICI PER  
UNA EROINA DELLA RIVOLUZIONE PARTENOPEA**
- 159 *Antonello Ricci*  
**LA SCRITTURA DI MARIANNA DIONIGI PITTRICE DI PAE-  
SAGGIO, ARCHEologa E VIAGGIATRICE**
- 187 *Cinzia Capitoni*  
**IL VIAGGIO A FIRENZE DI ISABELLA TEOTOCHI ALBRIZZI.  
ORIZZONTI E PROSPETTIVE FEMMINILI NELLA  
LETTERATURA ODEPORICA**
- 199 *Stefano Pifferi*  
**LO SGUARDO SUL FEMMINILE. OSSERVAZIONI E  
STRATAGEMMI LETTERARI DI CESARE MALPICA**
- 217 *Emanuele Kanceff*  
**AMORE E CARBONERIA**
- 223 *Francesca Romana Stocchi*  
**UN ITINERARIO ARTISTICO NEL RISORGIMENTO: MARIA  
CONTESTABILE DELLA STAFFA IN VIAGGIO CON IL MARI-  
TO NEL 1849**

- p. 243 *Marilena Giammarco*  
**MAUD HOWE ELLIOTT, UN'AMERICANA A ROMA E  
SULL'ALTOPIANO ABRUZZESE**
- 265 *Vincenzo De Caprioi*  
**COMISSO: DONNE DI COSTA E DI LAGUNA**
- 281 *Maria Gabriella Dionisi*  
**DAL CILE AL GOLFO DI NAPOLI. I SOGGIORNI ITALIANI DI  
GABRIELA MISTRAL**
- 301 *Chiara Magni*  
**DONNA, CANZONE POPOLARE E IMPROVVISATORI  
NELL'ABRUZZO DI ANNE MACDONELL**
- 323 *Monica De Rosa*  
**CULTURA DELLA MEMORIA E VISIONE ANTROPOLOGICA:  
ESTELLA CANZIANI E LE DONNE D'ABRUZZO**
- 345 *Luigi Martellini*  
**VISIONI DELL'ANIMA (NOTA IN MARGINE ALLE LETTERE  
D'UNA VIAGGIATRICE DI MATILDE SERAO)**



Francesca De Caprio

## DONNE, VIAGGIO E SCRITTURA

### 1.

Prima concentrata quasi esclusivamente sui viaggi degli uomini, l'attenzione di chi si occupa di storia dei viaggi e di storia della cultura odepórica, solo da alcuni decenni si è appuntata anche su quelli compiuti delle donne. Si è messa in evidenza la loro rilevanza in tutta la storia dell'odeporica nell'età moderna; anche se quantitativamente la presenza femminile risulta comunque minore di quella maschile<sup>1</sup>.

Ma se le viaggiatrici sono relativamente molto poche rispetto ai viaggiatori, almeno fino al Sette-Ottocento, ancora di meno sembrano essere le viaggiatrici che hanno messo per iscritto la loro esperienza; anche se è proprio nei loro testi che la critica sta mettendo in evidenza importanti elementi di novità nel tradizionale panorama, alquanto uniforme, dell'odeporica maschile.

Esplosa soprattutto a partire dall'età romantica, la scrittura femminile si sta oggi rivelando un terreno interessantissimo d'indagine per gli studiosi, almeno a partire dallo sviluppo che i *Gender Studies* hanno avuto nelle Università nordamericane. È un'onda lunga della ricerca in cui può inserirsi anche questo convegno, *Immagini di don-*

---

<sup>1</sup> Una bibliografia utile in M. Russel. *The Blessings of a Good Thick Skirt: Women Travellers and their World*, London 1994, pp. 225-234. Per i cataloghi delle viaggiatrici, cfr. J. Robinson, *Wayward Women: a guide to Women Travellers*, Oxford-New York 2001; W. Griep, A. Pelz, *Frauen reisen. Ein bibliographisches Verzeichnis deutschsprachiger Frauenreisen 1700 bis 1810*, Bremen 1995. Sulle viaggiatrici straniere in Italia, cfr. *Viaggio e scrittura. Le straniere nell'Italia dell'Ottocento*, a cura di L. Borghi, N. Livi Bacci, U. Treder, Geneve 1988, in cui oltre ad alcune viaggiatrici si prendono in considerazione alcune tipologie di viaggio (pp. 9-38) e la funzione e la retorica dell'abito da viaggio (pp. 181-214). Cfr. anche D. Shemek, *Ladies errants: Wayward Women and Social order in early modern Italy*, Durham 1998. Per un quadro di assieme delle viaggiatrici americane in Europa e in Africa nell'Ottocento e dei loro testi, l'antologia *Telling Travels: Selected Writings by Nineteenth-Century American Women Abroad*, a cura di M.S. Schriber, Northern Illinois University 1995.

ne in viaggio per l'Italia, organizzato dal Centro Interdipartimentale di Ricerca sul Viaggio (CIRVI) dell'Università della Tuscia, di cui si pubblicano ora gli Atti. Un convegno che, significativamente, è collegato ad altri due convegni internazionali tenutisi a distanza di solo qualche mese: il Convegno *Il viaggio adriatico continua*, tenutosi a Tirana e Skodar<sup>2</sup>, ed il Convegno Internazionale *Le donne e la scrittura di viaggio* tenutosi a Capitolo, di cui sono appena usciti gli Atti in formato digitale<sup>3</sup>. Ma le tre iniziative scientifiche appena citate sono solo il momento più recente di un processo di riscoperta del viaggio al femminile da parte di storici, antropologi, critici letterari, che è in atto in Europa da alcuni anni e che ha prodotto importanti ricerche che si sono concentrate soprattutto su due nuclei di problemi. Il primo è relativo alla storia materiale del viaggio al femminile, alle condizioni oggettive, economiche, sociali, ambientali, culturali, del viaggiare soprattutto in età anteriori alla locomozione meccanica. Attraverso l'analisi della documentazione offerta dalle fonti oltre che dai testi scritti direttamente dalle viaggiatrici si cerca di ricostruire nelle pieghe più minute la realtà delle singole esperienze di viaggio. Si tratta di un vissuto estremamente complesso e difficile in epoche in cui, oltre agli enormi ostacoli di carattere sociale e culturale, tutta la struttura di supporto del viaggio era finalizzata a una fruizione maschile; sebbene a partire dal Cinque-Seicento essa fosse andata lentamente migliorando<sup>4</sup>. Il secondo nucleo verte invece sulla storia delle scritture femminili di viaggio, sul diverso approccio alla realtà che in esse traspare e sul diverso modo di comunicare. L'analisi dei testi ha puntato a cogliere la specificità del genere sessuale entro la letteratura di viaggio, tradizionalmente appiattita dai critici sui modelli di quella prodotta dagli uomini. E questo ha consentito

<sup>2</sup> *Il viaggio adriatico continua. Aggiornamenti bibliografici sulla letteratura di viaggio in Albania e nelle terre dell'Adriatico*, a cura di G. Sega, Tirana 2011.

<sup>3</sup> *Letteratura adriatica: Le donne e la scrittura di viaggio*, a cura di E. Carriero, 2010 ([www.viaggioadriatico.it/biblioteca\\_digitale/titoli](http://www.viaggioadriatico.it/biblioteca_digitale/titoli)).

<sup>4</sup> Fondamentale è il riferimento alla ricostruzione di A. Mączak, *Zycie codzienne w podrózach po Europie w XVI i XVII wieku*, Warszawa 1978 (trad. it., *Viaggi e viaggiatori nell'Europa moderna*, Bari 2009).